

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion du comité des  
Services de gouvernement général  
General Government Services Committee meeting

Le mercredi 2 septembre 2015  
Wednesday, September 2, 2015

13h00  
1:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil / Council

Michel Thibodeau, président/Presiding Officer  
Yves Paquette  
Johanne Portelance  
Jeanne Charlebois, ex-officio

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager

1. Ouverture de la réunion

Le président ouvre la réunion à 13h00.

Opening of the meeting

The Presiding Officer calls to order the meeting at 1:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour  
Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette

Adoption of the agenda  
Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

**Be it resolved** that the agenda be adopted has presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Aucun.

Visitors

None.

5. Administration

Administration

5.1 Suivi des dernières réunions  
(si nécessaire)

Follow-up on last meetings (if needed)

Discussion sur le site Web de la ville. Monsieur St-Pierre avait été invité à la prochaine réunion du comité des services de Développement économique et Tourisme, mais il a un conflit d'horaire.

Discussion on the Town's Website. Mr. St-Pierre was invited to the next Economic Development and Tourism Services Committee but he has a schedule conflict.

\*\*  
Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette

Proposed by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'inviter Monsieur Jean St-Pierre à une prochaine réunion du conseil pour discuter de l'offre que les CUPR ont acceptée pour la refonte de leur site Web.

**Be it resolved** to invite Mr. Jean St-Pierre to a Council meeting to present the proposal the UCPR has accepted for the construction of its new Website.

**Adoptée.**

**Carried.**

5.2 Contrat pour services informatiques  
(CUPR)

Agreement for IT services (UCPR)

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Johanne Portelance

Proposed by Yves Paquette  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil la signature du contrat avec les CUPR pour les services informatiques pour une année, soit jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2016 et que Monsieur Jean St-Pierre soit invité à une prochaine réunion du conseil afin d'expliquer ce contrat et les services offerts.

**Be it resolved** to recommend Council to sign the Agreement with the UCPR for the IT services for one year, being until July 1st, 2016 and that Mr. Jean St-Pierre be invited to a Council meeting to explain the agreement itself and the services offered.

Adoptée.

Carried.

5.3 Drapeau de la ville (utilisation)

Les membres du conseil maintient la procédure en place, soit de vendre le drapeau de la ville au montant qu'il en coûte.

Town's flat (use)

The Committee members maintain the current policy, being to sell the Town's flag at cost.

6. Finance

Finance

6.1 Distribution des revenus pour les infractions provinciales

Le trésorier a été avisé des projections à la baisse des amendes provinciales qui seront versées à la ville, représentant un manque à gagner de plus de 87 000\$.

Distribution of provincial offences revenues

The Treasurer was notified of the anticipated decrease in the amount that will be remitted to the Town for provincial offences, representing a shortfall of over \$87,000.00.

\*\*  
Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette

Proposed by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de demander à la mairesse d'apporter ce sujet à une prochaine réunion de la commission des services policiers de Hawkesbury.

**Be it resolved** to ask the Mayor to bring this matter at a next meeting of the Hawkesbury Police Services Board.

Adoptée.

Carried.

6.2 Recouvrement des coûts de la Cour des infractions provinciales

Discussion sur le communiqué de l'AMO concernant l'augmentation de certains coûts de la Cour des infractions provinciales.

Court costs recovery for provincial offences

Discussion on the document from AMO about the increase in courts costs.

6.3 Rapport final à l'Agence fédérale de développement économique pour l'usine de traitement des eaux usées

Final report to the Federal Economic Development Agency for the waste water treatment plant

Il semble que certaines factures demeurent à payer, donc le rapport sera terminé par la suite.

A few invoices remain unpaid, therefore the report will be produced afterward.

**6.4 Budget 2016 pour le service d'urbanisme**

**2016 Budget for the planning department**

Le comité des services de Développement économique et Tourisme se chargera de préparer le budget de ce service.

The Economic Development and Tourism Services Committee will look after the budget for this department.

**6.5 Dettes à long terme (discussion)**

**Long-term debt (discussion)**

Des dépenses en capital qui ont été encourues devront être financées sous peu.

Several capital expenditures incurred in the past will need to be funded.

**6.6 Plafonnement des taxes (manque à gagner)**

**Tax capping (shortfall)**

Le manque à gagner est approximativement 11 000\$.

The shortfall is approximately \$11,000.00 this year.

**6.7 Budget des dépenses en capital 5 ans**

**5-year capital budget**

Pour discussion.

For discussion.

**6.8 Audit pour la commission de la bibliothèque publique, réf. : Examen financier**

**Audit for the public library commission, Re : Financial Review**

Après vérification, les économies n'étant pas très significatives, donc sera pris en considération lorsque la ville ira en soumission pour le service d'audit.

Following verification, the savings are not that significant, therefore will be taken into consideration when the Town goes out in tenders for the audit services.

**6.9 Facturation de la consommation de l'eau**

**Water consumption invoicing**

Le trésorier a préparé le rapport demandé par le comité concernant la facturation de l'eau.

The Treasurer has presented the report requested by the Committee on water invoicing.

7. **Greffe**

Aucun sujet.

**Clerk**

No subject.

8. **Ressources humaines**

**Human Resources**

8.1 **Santé et Sécurité au travail (si nécessaire)**

**Work and Safety (if required)**

Aucun sujet.

No subject.

8.2 **Formation offerte par AMCTO**

**Training offered by AMCTO**

Madame Élise Larocque présente au comité une série de Webinars offerts par l'AMCTO et qui pourrait intéressés les chefs et même le conseil.

Mrs. Élise Larocque submits the Committee a list of different Webinars offered by the AMCTO that may be of some interest for heads of departments and Council.

8.3 **Processus d'embauche**

**Hiring procedures**

Le comité s'entend pour que le processus d'embauche soit entamé dès qu'un poste devient vacant et que le supérieur en informe les ressources humaines et que l'autorisation du conseil n'est pas nécessaire à moins qu'on demande un changement au niveau des tâches, de la position comme telle.

The Committee agrees that the hiring procedures should be started shortly after a position becomes vacant and that the supervisor informs Human Resources, the authorization from Council is not required unless that the job description is modified.

8.4 **Rapport sur les frais légaux, réf. : Firme Emond Harnden**

**Report on legal fees, Re : Emond Harnden**

Madame Élise Larocque circule au comité les factures de cette firme et offre des explications.

Mrs. Élise Larocque presents the invoices of this firm and gives the explanation.

8.5 **Paiement de la facture MEPCO**

**Payment of MEPCO invoice**

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'Yves Paquette

Proposed by Johanne Portelance seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu**, après vérification auprès de diverses municipalités de la région, d'acquitter la facture au montant de 468.67\$ du *Municipal Employer Pension Center*.

**Be it resolved**, following inquiries to several municipalities of the area, that the invoice from Municipal Employer Pension Center in the amount of \$468.67 be paid.

Adoptée.

Carried.

9. Application des règlements

By-law Enforcement

9.1 Discussion d'un règlement pour gérer les boîtes de collecte de vêtements

Discussion on the need of a by-law to control boxes for the collection of clothing

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Johanne Portelance

Proposed by Yves Paquette  
seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recommander la préparation d'un règlement dans le but de contrôler la venue de ces boîtes de collecte de vêtements.

**Be it resolved** to recommend the drafting of a by-law to control those boxes that are installed for the collection of clothing.

Adoptée.

Carried.

10. Période de questions

Question Period

Aucune.

None.

11. Autres sujets

Other items

Aucun.

None.

\*\* La réunion est ajournée temporairement à 15h18 et reprend à 15h21.

The meeting is temporarily adjourned at 3:18 p.m. and resumes at 3:21 p.m.

\*\* Monsieur Philippe Timbers quitte la réunion.

Mr. Philippe Timbers leaves the meeting.

12. Réunion à huis clos

Closed meeting

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Johanne Portelance

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis clos à 15h21.

**Be it resolved** to hold a closed meeting at 3:21 p.m.

Adoptée.

Carried.

\*\* Réouverture de la réunion de comité

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à  
15h45.

Adoptée.

Reopening of the Committee meeting

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to reopen the meeting at  
3:45 p.m.

Carried.

12.1 Personnel

Aucun sujet.

Personnel

No subject.

12.2 Négociations

Pour information.

Negotiations

For information.

13. Ajournement

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à  
15h45.

Adoptée.

Adjournment

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the meeting be adjourned  
at 3:45 p.m.

Carried.



Michel Thibodeau,  
président/Presiding Officer

Date : Sept 15, 2015



Christine Groulx, greffière/Clerk

Date : Sept 15, 2015